

和風
系刊 2020

輔仁大學

日本語文學系

目錄

主任的話	P3
幹部心路歷程	P5
文學介紹—神話	P32
外語週	P34
德芳週	P36
演講比賽	P38
配音比賽	P41
人物專訪	P47
版權說明	P50

主任的話

2020 年在新冠肺炎的影響下，我們的生活周遭起了很大的變化。猶記得 2 月受邀參訪日本宮城縣南三陸時，還開心地拜訪因疫情無法至台灣訪問的老師，談今後的交流事宜。當時並未料到之後疫情會迅速地蔓延至世界各地。回台後至醫院看診時，填了旅遊史後因未滿 14 天被拒絕了。那時心想我不是從中國回來，為何？然而也正因為我們全力配合政府的防疫政策，才讓我們的疫情得以控制，不是嗎？

這幾個月我們經歷了許多過去沒經歷過的事。在此回顧防疫下日文系的因應方式。首先是教學上的改變。若是全班停課、全校停課，為了不影響學生學習，必須採用線上授課。然並非每位老師都會，於是老師們參加學校開設的防疫大作戰---數位教學起步走(彈性教學方式)課程，學習使用新軟體。開始為中、港、澳的同學實施線上直播課程或是非同步教學，讓無法返台的同學在家也能上課。

其次是改變了與日本姐妹校的交流方式。過去是面對面的交流或是來輔大進行教育實習，現在因為疫情的關係，全部改成線上進行。如 3 月初日本國際教養大學的教育實習首次採用 Zoom 視訊方式進行。雖然交流可以持續，然而對即將去日本交換的同學而言，

無法實現期待已久的留學，是目前最大的遺憾吧！同樣地日籍學生也取消來台，使得日籍交換生人數大減。因此改變交流方式更顯重要。

最後是境外生的招生。由於今後無法招收陸生，該如何招收其他境外生是我們要思考的另一個課題。

這半年多來，不僅老師學習使用新科技授課，學生也是如此。彈性教學方式不再受時間、空間的限制，讓我們的學習更多元、自在。像大一配音比賽同學們以直播的方式呈現，克服了無法群聚的問題。視訊會議也為老師們、同學們帶來許多方便。9月開學後，全球疫情會再次爆發嗎？目前尚難預測，不過我們歷經學習後，不論在教學上、在與日本姊妹校的互動上都有新的進展。新學年我們將持續以新的教學、線上交流等為同學們提供最好的學習資源。

許孟蓉主任/筆

幹部心路歷程

會長 趙崇安



在一個因緣際會的巧合下，我的大二生活變得不一樣了。變得更忙更累卻也更精彩更難忘。雖然經營系學會不容易又辛苦，但我從來不後悔當上會長，在跟大家合作共事期間真的學到很多，除了跟大家的相處，還有自己的時間管理、分配。我很珍惜每次跟大家見面開會討論、聊天、辦活動的時光，雖然偶爾艱苦，但最後都是永恆的回憶。

副會長 林宇寬



「やっと終わった！」我想，這是系學會的成員在完成最後一項活動時，心裡如釋重負，不經脫口而出的一句話。雖然只有短短的五個字，但在其中所隱含的酸甜苦辣、世態炎涼，都使得團隊的成員更加的成長、成熟。「服務」一直都是團隊的宗旨，「踏實認真」也一直是團隊的座右銘，一路走來如同剛出生的嬰兒跌跌撞撞，但逐漸成長茁壯，到最後能腳踏實地，一步一步的成穩邁進。看到這一切的改變，對我來說就真的是：「It's like a dream come true」。

秘書 塗仲怡



其實在加入系學會之前，曾經猶豫了很久。因為成為系學會幹部不僅僅只是得到一個職稱，更要負起這個職位該有的責任，在大大小小的活動中付出自己的力量。即便總是覺得很累很辛苦，過程中也會有許多問題和失誤，但是在大家一起成功辦完一個活動後得到的那種成就感，總會讓人覺得之前辛苦的付出和時間，換來這樣一個成果都是值得的。現在回想，當初若沒有下定決心加入的話，就絕對無法得到這些。就算不是每一次活動都順順利利，就算過程跌跌撞撞，我想這一年以來所花的所有的時間，都成了對我來說無可取代的回憶和經驗。

秘書 劉冠紋



在加入前，其實猶豫了好一陣子，畢竟已接下社團幹部，且大二的課表加上輔系就幾乎是滿的，然後再煩惱這要選擇哪個職位。後來在與系學會學姊討論後決定加入並擔任秘書。加入系學會後，剛開始有不太認識的同學，所以感到有些緊張，但也期望能盡快融入大家。雖然很快就開始準備忙碌的宿營，有點感到心力交瘁，但還好有大家一起努力，讓活動順利落幕，即使中途有人離開，但我深信留下來向大家看齊的決定是對的。交接後，感到如釋重負，也默默為那些學弟妹們加油，並引用日文老師的話：事情攬下來做就對了，因為學到的，是自己的。

活動 翁霆昀



從中途加入系學會的我，跟已經有了些許經驗的其他幹部相比，稍微顯得有些經驗不足，和不在狀況，通常以盡量不要拖後腿的想法來處理每件事。在這一年的相處下，不敢說自己從中學到或者說得到什麼，但至少整個過程是愉快的，每件事處理的沒有到盡善盡美是稍嫌失職沒錯，但中間的準備也好，討論也好，主持也好，檢討也好，大家聚在一起散發著想要更好的那種能量，我覺得在那個時間上是充實可貴的。

再來說到做事方面，被選作活動根本是和我完全不合的職位，專長跟個性完全不對盤，憑著一股熱血就想惹的全場哄堂大笑什麼的果然還是太天真了，但就是這種跟自己越不適合的東西才更有挑戰的價值，跨越自己的舒適圈，反而有時候能得到意外的收穫，講

個具體點，唯有在台下把東西準備到滾瓜爛熟了，才有可能在台上正常發揮不失常，這個經驗相信在未來處理事情上，都能成為我的大利器。就算不像這次一樣得到什麼，但準備的過程中獲得的眾多聲援，跟結束後的那一陣歡呼，我相信我是畢生難忘的。

活動 林宜臻



在正式踏入大學生活前，我從來沒想過會在幕前擔任主持。於過往的經歷中，我大多是作為幕後默默支持的人員，同時也滿足於此。因此當要從幕後轉換到幕前時，對我而言是一件相當大的挑戰。

我自認本身不是幽默的人，外加怕多說多錯，因而在主持稿、即興方面表現都顯得非常嚴肅。主持過的活動裡，也有幾次進程非常不理想。在系學會的一整年中，好幾次煩惱著：既不有趣又死腦筋的我，真的是主持最適合的人嗎？雖然答案我至今還不清楚，但有一件事能肯定：大二在系學會的這段時間，是我成長最快速的時期。「會感覺到痛，表示還有成長的空間」，這句話是我大二一整年

中，體悟最深的一句言語。不管是準備主持，或是上台展演，正因為在過程歷經煩惱痛苦、自責氣餒，才能在一切結束回首觀望時，意識到當時成長的足跡。突破舒適圈不是一件容易的事，但踏出一步會發現世界很大，還有很多該學習的事物。不敢說我主持的功力多好，抑或進步多少，但由衷感謝自己：雖然每次都在心底反覆掙扎抗拒面對人群主持一事，但最後仍願意鼓起勇氣站上臺面。

於系學會中也結交不少朋友，文末感謝大家的陪伴與協助。

公關 謝品秣



在大一的時候參加了許多學長姊辦的活動，覺得自己對系學會深感興趣因此加入系學這個大家庭，加入之後接踵而來的活動和工作才讓我知道學長姐幫我們辦活動的用心良苦，在工作和活動中遇到的許多困難，大家一起想辦法努力化解，一起討論如何才能使活動能夠呈現更好的一面給系上所有參與活動的大家，辦完活動一起檢討然後一起慶功，每一件工作不僅是珍貴的回憶也是寶貴的經驗，加入系學獲益良多，雖然曾經一度在工作時間及學習時間和系隊時間上多有衝突，努力想辦法將時間調配好對之後的我想必也有不少幫助，只能說能進入這個大家庭非常開心。

總務 郭逸卉



沒有多想就加入了系學會，發現其實系學會不但要各司其職，系上舉辦的活動也要擔任工作人員或者總副召，從宿營到紅白以及下學期各式各樣的大活動，不管是籌備活動、團隊合作、處理事情等等，都讓我學習到了不少，也了解到一個活動前後都需要花很多的時間跟心力，因為這些事也認識和熟悉了不同的人們，不知不覺一年過去了，我們交接給下一屆的學弟妹，這一年因為系學會真的讓自己成長了很多。

美宣 張嘉妤



在加入學會之前充滿很多不確定跟擔心，擔心加入以後會變得很忙沒辦法顧好課業，也擔心怕生的自己要如何認識其他系上的幹部還要和別系一起辦活動，一想到這些就會有點退縮。但後來還是跨出去那一步加了學會。其實收穫很多，一開始有學長姊的指導帶領下，我們才能很快的適應系學會的生活。在這裡學到了跟夥伴們一起籌備活動、一起當活動的幕後工作人員，很多的經驗是沒有加入學會就沒辦法感受的。也在這一年當中覺得自己有不同的成長跟改變而感到開心。

美宣 陳虹勻



一開始進來的時候覺得充滿不確定性，想著我們真的能做好嗎的想法，但是想到學長姐們各個活動都是圓滿落幕讓我拋開了這個想法，想著好好做一定能做好，大家要從一開始不認識到互相熟悉一起合作真的是需要時間的，但是過程很快樂而且結果會讓自己很有成就感，在系學會這一年學到很多包括人際關係、合作及溝通等等的技能，期許未來能帶著這份技能好好走下去，也期許接手的學弟妹們能夠好好傳承～

美宣 沈倬宇



我是乙班的沈倬宇 在系學會擔任美宣的工作，大家可能都覺得美宣只是在畫畫或做做美勞對吧？不過在一年說輕鬆也不是，還記得在會辦裡使用大大小小的材料製作成精美的道具，那段時光真的是揮灑汗水與血淚，但跟夥伴一起努力的感覺真的非常棒呢。我想對下一屆或下下屆的美宣好朋友說，請大力揮灑你們的熱情和美感吧。

美宣 周軒宇



一開始加入時，其實壓力真的很大。「但學長姐也是這樣撐過來的，那我們也一定可以。」沒錯，這一年，我們成功了。從宿營開始的各種活動，每一次我們都費盡心思，在爆肝的可能下相互扶持。每次的練習、籌備到成果，也許不是盡善盡美，但絕對是我們全力之下的結晶。一年來有笑也有淚，這些全部都是跟無可取代的朋友們一起累積的經驗。如果沒有大家的話，我不會有這麼大的成長，我也不會感受到大學生活原來是這麼快樂的。雖然很客套，但這真的是最大的收穫。一路走來雖然累，雖然一度想放棄，但想到身邊有最值得信賴的夥伴在，就有勇氣繼續放手一搏。這就是日文系學會！「交接完，那聲歡呼是最感動的瞬間。」

系刊 游佳云



在決定是否要進來系學會時考慮了非常多問題，深怕課業會兼顧不來，但由於學長姐在系學會時辦了許多精彩的活動給我們，讓我也想要為了系學會盡一份心力。在一開始辦活動時，大家都還不太熟悉，顯得手忙腳亂，但隨著時間的推進，活動也越辦越多，大家越來越有默契，也越來越上手，每一次的活動都讓我們感受到滿滿的成就感，也學到了許多，更交到了很多一起度過艱難的夥伴們。沒有系學會的大家，就沒有那麼多如此成功的活動，系學會讓我的大學生活更豐富且完整，我一點都不後悔加入系學會。

系刊 林光彥



我其實不算是個喜歡社交的人，所以起初很擔心自己是不是不太適合加入系學會。但隨著時間經過，我們辦了越來越多活動，對彼此也越來越認識，漸漸地我發現自己在系學會中找到了歸屬感，也不再覺得辦活動是一件麻煩的事情，不如說反而有點喜歡上像辦活動這種大家一起為了某個共同目標努力的感覺。此外，除了心態上的變化，我也感受到自己在處理事物的能力也有得到成長，這都多虧了參與系學會過程中經歷的種種經驗。過去的我曾經為了進入系學會這個選擇而擔心，現在的我覺得能夠進入系學會真的是太好了。

器材 黃士瑋



從小到大的求學過程中，我從來沒想過要擔任什麼幹部，直到大學時聽見同學和學長姊的描述，於是萌生了試試看的念頭。紅白歌唱大賽可以說是讓我想進系學會的原因之一，事後也證明了眾人齊心把活動辦成是一件非常有成就感的事情。身為學會成員，不只協辦活動，也有機會主辦活動，這充分讓我了解到身處不同職位的辛苦之處也不同，寫企劃書、規劃活動固然燒腦，但體力活也是不可少。緬懷著寶貴回憶的同時，一年過去了，我們也卸下職位，交棒給第 51 屆的學弟妹，相信懷著滿腔熱血的他們能夠把活動辦得比我們更加精采。

器材 戴妮



我在高中時期參加過兩年的學生會。上了大學以後，在一年級要結束時，我想著大學期間還是要做些什麼才不會浪費時間，就抱著這樣的心情加入了系學會。

一開始對一切都很新奇，有重新回到高中時期舉辦活動的熟悉感;但其實都是從未接觸過的活動，所以又很陌生。就這樣一邊抱著過去的經驗，一邊跌跌撞撞地舉辦了許多活動。

對於我來說，記憶最深刻的是德芳週。因為想要壓低成本，我和宜臻在學會辦公室通宵了無數次，為了找出最合適的食譜比例。雖然當天結果還不錯，但我們卻都因為備料時間太長而精疲力竭。到了下學期時，我們因為有德芳週的經歷，所以改變策略，在商品

的選擇上盡量找不需要花長時間備料的東西。但因為受到疫情的影響，我們沒有進行足夠的思考討論，活動期間人潮也比我們預期的少很多，導致最後活動的成果不如預期。

在這一年間我經歷了成功與失敗，也感受到快樂與絕望。雖然感到疲憊，但我並不後悔；能在不斷的嘗試中尋找錯誤，並改正、尋找更好的解決方法，這是難能可貴的經驗，也將是我人生中不會忘卻的回憶。

體育 林芷瑄



在剛進入輔大的陌生期，是系學會的學長姐帶著我們參與各項活動，漸漸轉為適應期。每一場活動，他們盡心盡力，無私付出，就為了讓我們有個好的體驗，就是這樣的他們讓我萌生了想參與的念頭。加入系學會成為幹部的這一年來，不僅更加體會學長姐的辛苦，也深刻瞭解辦活動沒有想像中的容易，在這一年裡和系學會裡的所有成員一起努力學習，辦過一場場的活動，不敢說辦得有多完美、有多成功，至少可以放心的說我們很認真盡心在籌備每一場活動。加入一個團隊，一起學習、一起成長，或許會感到疲憊，但當你看到身邊的人也在和你一起奮鬥時，那種疲累將會轉為動力成為支撐你繼續前進的力量。

體育 陳顥如



一開始進來什麼都不懂，多虧學長姊的指導才沒那麼迷茫。從一開始的宿營到最後的交接，我們經歷各種大大小小的活動，在每個活動中都學到了很多，和每個幹部從不熟到熟也是進系學會最大的收穫，因為活動的關係可以認識更多人交到更多朋友也學到了如何和人應對已經企劃的流程跟事前事後的準備。交接當天，感覺所有擔子都放下來了，明明成為系學會的成員有一年之久但卻突然覺得是不久前的事，接下來就交給學弟妹，讓學會繼續和諧的運作下去吧！

文書 韓旻霆



在一年級時，我參與了許多學長姐辦的活動，覺得活動都很有趣，也很佩服學長姐，而有加入學會的想法。但在二年級時對於要不要參加系學會其實猶豫了一陣子，因為害怕會影響課業，也害怕自己是不是無法擔下這個職位的責任，不過最後還是毅然決然地加入了。加入學會後，確實發現成為幹部需要花很多時間經營學會，也和系學會夥伴們一起舉辦了很多活動。但是我卻很慶幸自己加入學會，因為這個決定，我才有機會和大家一起舉辦活動，而在辦活動的過程中我也學習到很多以往從來不知道的事。我認為加入學會是我的大學生涯中很重要得經歷，在這一年也感覺到自己成長了許多。

文書 張宇婕



其實加入系學會並沒有在我原本的計畫中，因為一個偶然的機會加入了系學會。加入系學會收穫很多，但也特別辛苦。與系學會的大家一起舉辦許多大大小小的活動，有開心的時候，有怨懟的時候，但也因此看到了大家從陌生到熟悉，為了活動團結的樣子。對於人際關係、團隊合作、行為處事等有了不小的收穫，也一並加強了臨機應變的能力。大二的課程加上輔系，其實時間不算很多，在舉辦校慶這項活動時，也第一次體驗到了超過 24 小時沒睡覺的感覺。系學會讓我有一些新鮮的體驗，也希望這些經驗在將來能成為前進的助力。

攝影 丁旗宏



剛進入大學新生活的我們，對於校園都很陌生，此時系學會的學長姐們舉辦了各種活動，能夠讓我們更熟悉彼此，迷茫的我慢慢的熟悉了生活，二年級時立志加入系學會，讓自己的生活更豐富，宿營、紅白，各式各樣活動讓我每次都能學習到新的東西，團隊精神，處理事情，都能使自己成長，一年過去了，時光荏苒，因為有了系學會的大家，才能創造如此豐富的大學生活，珍惜在大學的每一段珍貴時光，謝謝大家，我很開心能夠加入系學會！

攝影 何品諭



看到學長姐每項活動都辦的很圓滿很成功，讓我有想加入系學會的念頭。但其實加入後才發現，不是我想的這麼簡單。團隊磨合加上培養出默契是需要很多時間的。也慢慢的學會與這群夥伴們辦活動要以什麼樣的模式進行比較有效率。也因為這樣與不同交友圈不同班的朋友們熟了起來，讓自己又多了一樣寶物！直到現在還是很不捨要離開這個崗位了。但是當過系學會成員這段回憶是永遠不會消失的！

文學介紹-神話點滴

當我們造訪日本神社時，首先會經過的是「鳥居」，日語稱為「と
りい (torii)」，是日本的傳統信仰文化象徵，代表一種區分神界與
人界的「結界」，其與日本家喻戶曉的天岩戸 (あまのいわと) 神話
故事有關。

對此，在日本史書《古事記》(こじき) 與《日本書記》(にほ
んしょき) 裡都有記載這個神話的相關故事。在很久很久以前，主
要負責管理高天原的天照大神 (あまてらすおおかみ)，有一個弟弟
叫做「素盞鳴尊 (すさのおのみこと)」(又名為「須佐之男命」)。

「素盞鳴尊」的性格桀驁不馴，常常惹是生非。某一天，他鑄下大
錯，害死了「機織女」，聞此消息眾神們都憤怒不已。而天照大神也
因為不滿於弟弟的暴行，於是將自己關進了「天岩戸」的石洞，世
界因而失去了光明。

為了讓大地恢復光明就必須要讓天照大神離開石洞，於是眾神
們集思廣益，想出了一個好方法。他們在天岩戸石的洞穴外面舉行
營火晚會，並請「天鈿女命 (あまのうずめのみこと)」(又名為
「天宇受賣神」) 負責唱歌跳舞，並且收集了一百隻善於啼叫的公
雞，放在一個高木架上讓牠們放聲啼叫。查覺到動靜的天照大神在

好奇心使然之下，探頭出去想要一探究竟發生了什麼事便推開石洞的門，結果在外頭早已準備好的「天手力男命 (あめのたちからおのかみ)」趁著天照大神大意的瞬間把她抓了出來，大地從此恢復光明。

游佳云/筆

外語週

這次我們所販賣的商品有玉子燒、草莓大福、利休饅頭、琥珀糖。其中玉子燒與草莓大福是往年的慣例，利休饅頭和琥珀糖則是今年我們新加入的。

外語週的主要目的是宣傳日文系，增加大眾對日本文化的理解，所以我們選擇販賣商品的第一原則就是與日本有所連結。原本去年外語週還有販賣大阪燒，但考慮到準備時間，與製作過程的衛生安全，所以我們決定更換商品。

這次我們從 2 月開始準備活動。在討論到日本文化時，我們想到了日本茶道，或許讓大家有所接觸是不錯的選擇。在茶道中除了泡茶喝茶外，品嚐甜點也是一大重點。我們認為千利修饅頭和琥珀糖是可行的方案。

值得慶幸的是，今年因為提前舉辦外語週，往年 5 月訂的草莓大福是進口草莓製成。今年改在 3 月舉辦，則是以台灣草莓製成，草莓口感更香甜，也減少因為冷凍而造成的水分流失。

玉子燒的部分，我們請去年有製作玉子燒的同學幫我們調整食譜，沒有什麼問題。但今年我們想改以批發價進貨雞蛋，打了很多台北蛋行的電話，得到的資訊不是沒有在賣雞蛋，就是沒有外送到

學校。最終！在我們快要放棄的時候，竟然發現學校對面的百貨商行內看見有賣散裝蛋，而且還是跟批發市場公開價一樣的價格！其實這次我們找不到批發散裝但還有個原因，就是其實台灣在推動盒裝洗選蛋的販售，增加食品安全，即使是散裝蛋也要以盤裝來販售，這是為什麼找不到中意的蛋行的原因。

這次外語週的成果並不如我們預期。第一可能是因為疫情的關係，校園內走動的人流比起往年大幅減少。還有第二是我們錯估了成本和成果，造成了不怎麼理想的結果。但無論如何，我們還是在這次的活動中學到不少東西，在未來辦活動時知道有哪些地方需要更注意，有哪些地方可以做得更好。



圖為活動時使用的海報。



圖為活動的合照。

德芳週

德芳週的活動目的在於向外宣傳日本文化的美，我們在德芳週所販賣的日本文化商品有水信玄餅、甜酒、梅酒、三色糰子及鯛魚燒。

秉持手作的堅持，所以在水信玄餅、三色糰子及鯛魚燒花費了不少時間及精力試作。

三色糰子是三項手作商品中相對輕鬆的商品。過程為了不讓糰子的顏色太鮮明，做了比例的微調。販賣的結果反響也不錯。

鯛魚燒是本次的自信之作。雖然聽見外招攤販也要賣鯛魚燒，很擔心銷量會不好，但為作出區別，配料上使用奶茶為基底。結果意外地熱銷。

酒類是這次活動唯一可惜的商品。或許是天冷、接受度不高的緣故。銷量沒有達到預期。

藉由這次活動體認了手作商品的困難及其所需耗費大量的時間、心力。其二了解了做生意的不易，顧客們的喜好真的難以預測，也要隨時注意時代變動進而做出調整。最後感謝系學會所有成員的付出，努力叫賣讓商品更加被推廣、使活動順利結束。

圖為活動時使用的海報。



演講比賽

演講比賽是日文系針對大二學生所舉辦的活動，同時也是大二同學們的發音關卡，是讓大二同學們展現平時學習成果的絕佳機會，此外，由於日文系學會的幹部全員都是活動對象的大二學生，故和先前所介紹的活動不同，是少數並非由系學會舉辦的活動。

活動前會先對參賽同學做篩選，由各班會話課授課老師選出五名代表參加。老師通常會用半個學期訓練學生演講的技巧並列作期中考的成績，由此可見日文系對於此活動的重視程度之高。

活動中會請四位日籍評審為同學們評分，並在聆聽完同學們的演講後輪流針對內容做出提問，而同學們也需要在當下以日文做出回答，此問答的過程也會列入評審的計分考量，對於參賽同學們可說是最具有挑戰性的評分項目。

以上是對於演講比賽的簡要說明，此外我們也成功地聯繫上得獎的同學，並有幸請他們分享一下比賽的心得，那麼就讓我們看看同學們對於此活動所付出的過程與收穫吧！

林光彥/筆

演講比賽得獎心得

第一名 朱正心 同學:

我認為演講比賽是一次難能可貴的經驗。事實上一開始我覺得自己恐怕連預選都無法通過，畢竟我之前從來沒有參加過演講比賽，而且非常不擅長上臺發表。但是會話課的長谷川老師不斷讓我們練習寫稿發表，漸漸地我就習慣了那種緊張感。雖然直到決賽當時我還是會在演講時手腳發抖、直冒冷汗，但之前練習時成功的經驗讓我知道我可以做到，要做的只有全力以赴而已。所幸最後承蒙評審老師看重，我獲得了第一名。但我想，比起第一名的頭銜，這期間獲得的種種知識更為可貴——比如如何選題引起聽眾的興趣、怎樣的措辭更為合適、演講時的儀態和語調起伏等等，還有最重要的，相信自己能夠做到的信心，才是我在演講比賽中得到的、最大的收穫。

第二名 林光彥 同學:

我自認為自己並不擅長在台上面對人群說話，甚至覺得自己不會被老師選上，然而一切都和我所預想的相反，所以我對於此次演講比賽的結果其實真的非常意外。

來說說我們班練習的過程好了，就我所打聽到的而言應該沒有任何一班的會話課像我們班一樣做過 3 次左右的找 TA 驗收並上台模擬練習再外加一次比賽及期中考要用的正式演講。回顧這個過程我的感想只有一句話，那就是這真的負擔蠻大的。但我認為也是因為老師的嚴格要求我們班才有辦法在比賽中得到好成績，所以雖然過程不容易，但我還是想要和長谷川老師說謝謝！

透過這次比賽我覺得自己好像有些克服在人群面前發言的恐懼感，日文的斷句也相較於之前熟練，這次的比賽對我而言收穫真的很多！

配音比賽

配音比賽是日文系大一專屬的例行活動，只有由各班選出的優秀代表組別才能來參賽，過程中除了背景音樂可以留下來以外，其餘聲音包括音效皆須參賽同學們現場配製，相當考驗同學們對於影片的熟悉度。然而這一屆的配音比賽剛好遇上疫情問題，使得比賽現場只能透過直播的方式呈現，沒能讓觀眾們直接到現場觀賞實在是本次活動最可惜的地方，不過，參賽同學們賣力的表演真的非常精采，各組的表現難分軒輊讓評審老師真的苦惱許久才取得排名的共識，實在令人佩服。現場主持人也會當場訪問參賽者們，看看他們對於此次比賽有甚麼感想，以下就是當時的參賽者們的感想。

周軒宇/筆



圖為組別「非洲的動物上班族」配音現場。



圖為組別「約定的夢幻島」配音現場。



圖為配音比賽現場所有人員的大合照。

配音比賽訪談

甲 B 組 非洲的動物上班族

準備過程中喉嚨很痛但多叫幾次就好了，有時會忘詞，有些台詞語速很快。要做正確又很快就要多練習。另外我也覺得很多組的表現都好，但還是抱持著會得獎的心情。

甲 A 組 約定的夢幻島

遇到的困難是一開始找不到日文字幕，像考聽寫一樣，然後請再老師幫我們看，並且修改。

乙 A 組 地縛少年花子君

對於要比賽感到很緊張，對於花子這個角色怎麼分配的呢？是隨便分配的，結果出乎預料的收到不錯的迴響，大家都覺得配得很好！

乙 B 組 遊戲三人娘

大家的課表都蠻亂的，就只能中午約一約練一練，在練習這個角色時我都是把聲音壓低，想像自己是小朋友，融入到角色裡面。

甲 A 組 NEW GAME!

為什麼選這個影片呢？因為只有三個人，所以只能找少人的片段，
那為什麼只有三個人呢？因為沒什麼朋友，練習如果累的時候就會
開始唱歌釋放壓。

乙 A 組 碧藍之海

怎麼會想配這一部呢？這是我選的，我洗腦他們要配這一部，因為
剛看完這部 本來要配 iori 但因為 iori 的台詞太多無法負荷，所以
換角色，我們是撿到這個名額的，因為郭正捷（聲優）一個人沒辦法
參加，正捷也會常常幫我們練習配音 多虧有他幫忙我們才有今
天。也因為很多人的幫助，我們才有今天。

配音比賽得獎心得

除了當場的主持人採訪之外我們也特別採訪到得獎組別的心得，就讓我們來看看他們究竟是如何練習以及比賽的收穫吧。

第一名組別 地縛少年花子君:

這是我們第一次參與配音比賽，過程既開心又有趣，也感覺自己的日文飛速進步，是一次大有收穫的寶貴經驗。

經過老師和組員間互相的指導、以及不斷的練習、揣摩配音角色的性格、心情後，有幸找到了合適的方法來詮釋我們各自的角色。

比賽當天，由於組員們的賣力表現以及良好的合作默契，讓我們幸運地得到了第一名的殊榮。對我們來說，這次的比賽經驗不但是一個寶貴的回憶，更是對自己一個很大的鼓勵。在練習前，我們抱持著：「只希望自己不要影響到其他組員的成績。」的心態。然而壓根也沒想到自己也能發揮潛力，表現突出。這也讓我們在面對之後的學習更有自信，使我們能更熱情、積極地學習日文。

(參賽同學:陳以軒、蔡雅卉、楊長軒)

第二名組別 悠悠哉哉少女日和:

李欣桐：一起研究音效、練習台詞、準備比賽的過程真的很有趣，非常慶幸自己能夠擁有這樣的機會，能夠被這麼棒的組員們邀請！

黃詩茵：雖然這是以前完全沒有的經驗，但透過組員的努力、摸索，成為了快樂有趣的事情，也了解到組員都有成為配音員的潛力，能獲得好結果真多虧了大家的團結。

黃韻禪：非常榮幸能和這麼優秀的組員一起參加比賽，我日文能力不好，總是接受照顧，一同練習的時光也帶給我許多歡樂。很感謝組員，也很高興能有寶貴的學習經驗！

劉庭妤：幫動畫配音是我從來沒有接觸過的領域，聽到活動時我感到很興奮也有點擔心，還好組員們都很積極參與，老師也提供了很多幫助。真的是很難得的體驗！

陳絢忻：感謝組員們不論是找合適的片段、打稿、練習，還是音效道具的準備，都十分用心積極。過程中充滿歡樂，能和妳們一起為了得獎而奮鬥真的很幸運！

人物專訪

最後終於來到日文系刊慣例的人物專訪!所謂人物專訪就是透過採訪請學長姊分享一些各自的經驗。這些採訪對象通常是日文系已經畢業的學長姊，而內容大多都有關於出社會的經驗、學業上的進修經驗或者對在學期間學弟妹們的建議等等。由於這些內容都是來自我們口中的過來人的學長姐們，所以對於未來有所迷茫的人或許可以從這裡找到方向，是個內容相當有趣且有意義的單元。

而這次有幸透過本次的系刊指導老師——楊錦昌老師的介紹，採訪到今年考上東吳德文碩班的陳思妤學姊，並請學姊分享參與了「科技部大專生研究計畫」的心得。究竟這是什麼樣的一項計畫、內容又包含著什麼工作、從中可以學到什麼?答案都在學姊的心得回饋裡，那麼就讓我們直接進入主題一探究竟，以下是陳思妤學姊的經驗分享：

科技部大專生研究計畫心得分享

陳思妤

「科技部大專生研究計畫」是科技部為提早培養各個學科領域的大專院校學生而訂定的研究計畫，且通過計畫申請者有相關補助。很高興順利獲得補助執行計畫，以下分計畫申請與計畫執行跟大家分享。

(一)計畫申請

老師一開始詢問同學們是否想參加科技部的研究計畫，經過寒假的思考，決定給自己一個挑戰，向老師報名參加科技部大專學生研究計畫。最初有一個初步的研究主題，仰賴老師的幫忙後，從太夢幻的主題到符合實際我一個人能夠掌握的研究目標及方向，而訂立一個專題。寫的過程中碰到瓶頸的時候，都有去請教老師，因為從來沒有寫過相關的計畫書，老師有指導我如何尋找相關的書籍閱讀，例如中文和日文的文獻，來補充我的不足，中間有去上程式語言的相關課程，自己也要多涉略關於這方面的書報雜誌，秉持著學習的心態堅持下去。

(二)計畫執行

後來順利通過科技部的申請，開始展開八個月研究之旅。中間歷經收集翻譯資料寫計畫書，做問卷調查，使用程式語言等等，建構出我的計畫書內容。完成後經過老師多次指導修改後，順利繳交給科技部，我覺得是完成一項不可能的任務。作品的誕生很高興，類似論文的寫作，這個研究過程，啟發我去考輔大跨文化研究所。如果學弟妹們對一個議題有興趣，也想更深入的研究了解，我希望你們可以先去申請科技部的計畫，幫助你們探討更深一層的學問，也讓自己的大學生活多了一份不同的經歷。

主要謝謝指導教授楊錦昌老師在研究計畫執行中的八個月給予的細心指導，以及感謝系上的行政協助，最後要勉勵各位學弟妹們，能給自己一個挑戰的機會，相信只要經過這個歷程，會讓你成長且永生難忘。

版權說明

發行人/許孟蓉

指導老師/楊錦昌

編輯/林光彥、游佳云

校稿/林光彥、游佳云

美編/林光彥、周軒宇、沈倬宇

文字/全體系學會幹部

發行單位/輔仁大學 日本語文學系

發行日期/2020 年 6 月